



**DÉPARTEMENT CULTURES ET LANGUES  
ÉTRANGÈRES (CLE)  
Section d'ANGLAIS**

EUR CREATES / CAMPUS CARLONE  
98, Boulevard Edouard Herriot B.P. 3209  
06204 NICE CEDEX 3

**PROGRAMME MASTER 1  
RECHERCHE  
« ÉTUDE du MONDE ANGLOPHONE »  
SEMESTRES 1 & 2**

**Année 2020-2021**

**STRUCTURE DU MASTER 1  
Langues Lettres et Civilisations étrangères et régionales  
(LLCER)  
Parcours : « Étude du monde anglophone »  
Responsables : Mme Peraldo / M. Revest**

Le Master 1 d'Anglais comporte un travail de recherche, sous la direction d'un directeur ou d'une directrice de recherche, qui peut être

– soit la rédaction en anglais d'un mémoire d'une cinquantaine de pages (environ 300 mots par page, soit 15 000 mots au total) sur un sujet portant sur le domaine anglophone (civilisation, littérature, linguistique, linguistique appliquée et didactique de l'anglais, traduction, traductologie). Ce mémoire s'insère dans un cadre plus ample incorporant également plusieurs séminaires. Le dépôt de sujet se fait en octobre, et la soutenance doit se faire **vers la mi-juin au plus tard**. Le mémoire est réalisé en 3 exemplaires (1 pour l'étudiant, 2 pour le jury).

– soit une série de travaux de recherche, en accord avec le directeur ou la directrice de recherche : résumé d'ouvrage scientifique, résumé commenté d'ouvrage scientifique, résumé commenté d'une sélection d'articles ou de chapitres, comparaison de deux ou plusieurs articles, rédaction(s) sur un thème donné à partir d'une bibliographie sélective, reproduction d'une étude en acquisition ou didactique de l'anglais, etc. Ces travaux de recherche peuvent se substituer à la rédaction d'un mémoire, mais ils donneront lieu à une soutenance dans les mêmes conditions que le mémoire.

La soutenance, dans les deux cas, se fait devant un jury de deux enseignants-chercheurs. La liste des enseignants-chercheurs et de leurs domaines de recherche se trouve à la fin de ce document.

**Important : il n'y a pas de compensation entre UE ni entre semestres en Master, ni de session de rattrapage.**

## M1 (EMA) Semestre 1 (30 crédits)

UE<sup>1</sup>1 (obligatoire) (6 crédits ECTS<sup>2</sup>) Fondamentaux **EMA**

ECUE<sup>3</sup>1 Fondamentaux Civilisation (12h TD)

ECUE2 Fondamentaux Linguistique (12h TD)

ECUE3 Fondamentaux Littérature (12h TD)

UE2 (6 crédits ECTS) (obligatoire) Civilisation et culture du monde anglophone **EMA**

ECUE 1 Civilisation GB et Commonwealth (12h CM)

ECUE 2 Civilisation Amérique du Nord (12h CM)

UE3 (6 crédits ECTS) (obligatoire) Langue et linguistique **EMA**

ECUE 1 Linguistique de l'écrit (12h CM)

ECUE 2 Linguistique de l'oral (12h CM)

UE4 (6 crédits ECTS) (obligatoire) Littérature et art du monde anglophone **EMA**

ECUE 1 Littérature GB et Commonwealth (12h CM)

ECUE 2 Littérature d'Amérique du Nord (12h CM)

### Options

UE **EMA** (3 crédits ECTS) Traduction et traductologie : Thème (18h TD)

UE **EMA** (3 crédits ECTS) Traduction et traductologie : Version (18h TD)

UE **LCI**<sup>4</sup> (6 crédits ECTS) Culture italienne (10h CM + 10h TD)

## M1 EMA Semestre 2 (30 crédits)

UE1 obligatoire (3 crédits ECTS) Civilisation et culture du monde anglophone **EMA**  
(6 CM + 6 TD)

UE2 obligatoire (3 crédits ECTS) Linguistique **EMA**  
(6 CM + 6 TD)

UE3 obligatoire (3 crédits ECTS) Littérature du monde anglophone **EMA**  
(6 CM + 6 TD)

UE4 obligatoire (15 crédits ECTS) Projet de recherche **EMA**

### Options

UE **EMA** (3 crédits ECTS) Traduction et traductologie  
(6 CM + 6 TD)

UE **EMA** (3 crédits ECTS) Arts Monde anglophone  
(6 CM + 6 TD)

UE **LCI** (3 crédits ECTS) Culture italienne  
(20 CM + 20 TD)

---

<sup>1</sup> Une UE = Unité d'enseignement

<sup>2</sup> ECTS = European Credit Transfer System

<sup>3</sup> Un ECUE = Élément constitutif d'UE

<sup>4</sup> LCI = Langue et Culture italiennes

# SEMESTRE 1 (30 ECTS)

(Programmes et MCC sous réserve de modifications de dernière minute)

**ATTENTION : Vous devez obtenir 30 crédits pour valider le semestre complet.**

<b>UE1 – HMUCA10 – 6 ECTS – obligatoire Fondamentaux EMA</b>
--

Les trois ECUE sont obligatoires.

## ECUE1 – HMEAFC1– FONDAMENTAUX CIVILISATION (MME DEBRAY, M. REVEST)

**Mme Debray :** Ce cours de 6 heures portera sur les différentes étapes de la rédaction d'un mémoire de civilisation en M1. Il se concentrera sur la notion de problématique : comment définir son sujet, trouver l'axe d'étude et les différentes parties. Il s'appuiera sur des exemples de mémoires déjà soutenus : à partir du titre, comment peut-on décliner le sujet.

**M. Revest :** Durant ces six heures consacrées à la méthodologie, on proposera aux étudiants de s'intéresser aux séries TV britanniques dans leur ensemble (comédies et autres) au cours des 50 dernières années, afin de réfléchir :

- à leur facture strictement matérielle, à commencer par leur utilisation de la langue,
- ainsi qu'à leur dimension sociologique et à leur portée symbolique.

Cette réflexion sera poursuivie au semestre 2 (voir ci-dessous).

Bibliographie sommaire :

BIGNELL, Jonathan, *An Introduction to TV Studies*, Abingdon: Routledge, 2013 (3rd edition), 344 p.

DUCRAY Amandine, *Les Sitcoms ethniques à la télévision britannique de 1972 à nos jours*, Paris : L'Harmattan, 2009, 300 p.

ORLEBAR Jeremy, *The Television Handbook*, Abingdon: Routledge, 2011, 316 p.

## ECUE2 – HMEAFL1 – FONDAMENTAUX LINGUISTIQUE (M. OUSTINOFF)

A préciser.

## ECUE3 – HMEAFI1 – FONDAMENTAUX LITTÉRATURE (Mme PERNELLE)

L'objectif de ce cours est de guider les premiers pas de l'étudiant afin de l'aider à comprendre ce qu'est la recherche en littérature et incidemment à construire son mémoire.

Il s'agira en premier lieu de définir ce qu'est un travail de recherche, d'en saisir les enjeux et d'acquérir les compétences nécessaires à un premier projet préalablement déterminé avec un directeur de recherche.

Les différentes étapes du travail de recherche seront abordées : méthodes et techniques de recherche en littérature, utilisation des TICE appliquées au domaine de recherche concerné, constitution de la bibliographie / sitographie, élaboration du plan, et enfin rédaction. Les normes de présentation du mémoire feront également l'objet d'une étude rigoureuse.

Il est fortement conseillé aux étudiants d'apporter leur ordinateur portable (s'ils en ont un) en cours.

Les modalités du contrôle des connaissances seront communiquées lors de la première séance.

<p style="text-align: center;"><b>UE2 – HMUCA11 – 6 ECTS – obligatoire</b> <b>Civilisation et culture du monde anglophone</b></p>
---

**Les deux ECUE sont obligatoires.**

**ECUE1 – HMEACG1 – CIVILISATION GB ET COMMONWEALTH, M. REVEST**

***The 2014 Scottish referendum (Narratives and problems)***

In March 2013, Scottish First Minister Alex Salmond announced that the long-awaited referendum on Scottish independence would take place on 18 September 2014. Unsurprisingly, independence from the rest of the UK was presented as, simply, a constitutional means to a socio-economic end. In the words of Alex Salmond himself: 'Progress to independence. Not for its own sake, not "let's be independent so we can hoist the Saltire". Let's be independent so we can better the lives of the Scottish people.'

The idea, however, that independence has to do essentially with the economy and with sharing among Scots the wealth created in Scotland begs the question: why not continue sharing it with others, within the UK? Where and why do the SNP and Scottish Nationalists in general draw the economic and social solidarity line between 'us' and 'them'?

This is actually not the only delicate question raised by the debate on Scottish independence. Because Nationalists are adamant their vision of Scotland as a homogeneous community has public value, they fail to give their own intended state building due consideration, relying instead on the promotion of civic nationalism despite the notion's inherent limits.

***Select bibliography***

- Patrice Canivez, 2004. *Qu'est-ce que la nation ?*, Paris: Librairie philosophique J. Vrin, 126 p.
- Régis Debray, 2013. *Eloge des frontières*, Paris: Gallimard, 2010, 87 p.
- Gil Delannoi, 2010. *La Nation*, Paris: Le Cavalier Bleu, 127 p.
- Nancy Fraser, 2011. *Qu'est-ce que la justice sociale ? Reconnaissance et redistribution* (introduction & trad. by Estelle Ferrarese), Paris: La Découverte, 2005, 179 p.
- Michael Keating, 2009. *The Independence of Scotland – Self-government and the Shifting Politics of Union*, Oxford: Oxford University Press, 214 p.
- Colin Kidd, 2008. *Union and Unionisms – Political Thought in Scotland, 1500-2000*, Cambridge: Cambridge University Press, 312 p.
- Edward Mortimer (ed.) with Robert Fine, 1999. *People, Nation and State (The Meaning of Ethnicity and Nationalism)*, London: I.B. Tauris & Co Ltd, 166 p.
- Philippe Poutignat & Jocelyne Streiff-Fenart, 1995. *Théories de l'ethnicité* (suivi de Fredrik Barth, *Les Groupes ethniques et leurs frontières*), Paris : Presse Universitaires de France, 270 p.
- Alain Renaut, 2005. *Qu'est-ce qu'un peuple libre ? Libéralisme ou républicanisme*, Paris : Bernard Grasset, 268 p.
- Scotland Decides – The Case for Independence and the Case for the UK*, early 2013, A pamphlet bringing together eight essays and published by *Scotland on Sunday*, 17 p. ([www.scribd.com/.../130773486/Scotland-Decides...](http://www.scribd.com/.../130773486/Scotland-Decides...))
- Scotland's Economy: the case for independence*, 21 May 2013. Edinburgh: The Scottish Government, 69 p.
- Scotland's Future – Your Guide to an Independent Scotland*, November 2013. Edinburgh: The Scottish Government, 649 p. ([www.scotland.gov.uk/Publications/2013/11/9348](http://www.scotland.gov.uk/Publications/2013/11/9348))

*Scotland's Future in the United Kingdom – Building on ten years of Scottish devolution*, November 2009. Norwich: Scotland Office / The Stationery Office, 31 p.  
Pierre-André Taguieff, 1999. *La Force du préjugé – Essai sur le racisme et ses doubles*, Paris : Gallimard, 1987, 645 p.  
*Your Scotland – Your Referendum – A Consultation Document*, January 2012. Edinburgh: The Scottish Government, 81 p. ([www.scotland.gov.uk/Publications/2012/01/1006/](http://www.scotland.gov.uk/Publications/2012/01/1006/))

## **ECUE2 – HMEACA1 – CIVILISATION AMERIQUE DU NORD, MME DEBRAY : LES INSTITUTIONS AMERICAINES**

This class aims at giving a detailed view of how the American government has worked, using historical documents (the Declaration of Independence, the Constitution and its Amendments, ...) and how it still works today. It will examine the relationship between the three branches of power (legislative, executive and judicial) and how they interact to provide checks and balances to the federal system. We will also study the peculiar system that links the 50 states to the federal government.

A selection of current issues (with official data and figures, maps, charts, newspaper articles, speeches...) will bring a contemporary dimension to the course.

### Preliminary bibliography

Deysine, Anne, *Les institutions des Etats-Unis*, Document d'études n°101, Paris, La Documentation Française, 2006.

Michelot, Vincent, *Le président des Etats-Unis, un pouvoir impérial ?*, Paris, Découvertes Gallimard, 2008.

Toinet, Marie-France, *Le système politique des Etats-Unis*, Paris, PUF, 2<sup>ème</sup> ed. 1990.

— *La cour suprême : les grands arrêts*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 1989.

## **UE3 – HMUCA12 – 6 ECTS – obligatoire Langue et linguistique EMA**

Les deux ECUE sont obligatoires.

### **ECUE1 – HMEALE1 – LINGUISTIQUE DE L'ECRIT, M. OUSTINOFF**

A préciser.

### **ECUE2 – HMEALO1 – LINGUISTIQUE DE L'ORAL, MME. WHYTE**

A préciser.

## **UE4 – HMUCA13 – 6 ECTS – obligatoire Littérature et art du monde anglophone EMA**

Les deux ECUE sont obligatoires.

### **ECUE1 – HMEALG1 – LITTÉRATURE GB ET COMMONWEALTH, M. GUTLEBEN**

Postmodernist issues in Caryl Phillips's *Crossing the River* (Vintage 2006)

Phillips's 1993 novel about the persistence of slavery, exile and diaspora makes an ideal starting point to analyze postmodernist strategies to come to terms with the weight of the past, in historical, generic and intertextual matters. This seminar will consider these strategies in aesthetic and ideological terms, encouraging the students to examine the novel as a postmodernist work in the line of other revisionist works.

## **ECUE2 – HMEALA1 – LITTERATURE AMERIQUE DU NORD, MME LIENARD-YETERIAN**

The course proposes an overview of American literature. Short stories, poems, and novel excerpts will be used as entries into the American literary imagination. Writers such as Walt Whitman, Edgar Allan Poe, James Fennimore Cooper, Henry James, Henry David Thoreau, Charlotte Perkins Gilman, Kate Chopin, Langston Hughes, Ernest Hemingway, William Faulkner, Flannery O'Connor, Paul Auster and Cormac McCarthy will be studied.

### Course requirements:

- Weekly reading assignments and class discussions.
- Final evaluation: to be announced

<p style="text-align: center;"><b>UE EMA – HMUCA14 – 3 ECTS</b> <b>Traduction et traductologie : Thème – M. Storey</b></p>
--

<p style="text-align: center;"><b>UE EMA – HMUCA15 – 3 ECTS</b> <b>Traduction et traductologie : Version – Mme Hildenbrand</b></p>
--

L'objectif de ce cours est une initiation à différentes techniques de traduction pratiquées en master 2 (traduction à vue, traduction orale, version). Les étudiants traduiront des textes littéraires d'époques variées ; la préparation sera écrite ou orale. Il s'agira de repérer les difficultés grammaticales, stylistiques ou sémantiques afin de les résoudre au mieux et de s'interroger sur les différentes possibilités de traduction.

### **Bibliographie**

*Word Routes.* Cambridge

*Vocabulaire anglais et américain.* Robert & Collins

*Le nouveau manuel de l'angliciste: vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction.* Ophrys.

*Le mot et l'idée.* Ophrys.

*The Word against the Word.* Hachette.

## SEMESTRE 2 (30 ECTS)

**ATTENTION : Vous devez obtenir 30 crédits pour valider le semestre complet.**

### **UE1 obligatoire – HMUCA20 – 3 ECTS – M. Revest Civilisation et culture du monde anglophone EMA**

**"British TV series (2)"**

Cet enseignement permettra la poursuite de la réflexion entamée au semestre 1 sur le thème des séries TV britanniques (voir HMEAFC1 ci-dessus).

### **UE2 obligatoire – HMUCA21 – 3 ECTS – M. TRAPATEAU Linguistique EMA**

Ce cours vise à familiariser les étudiants aux enjeux théoriques et aux outils techniques de la recherche sur corpus en linguistique. L'accent sera mis sur l'apprentissage de techniques d'exploration textuelle utilisables aussi bien en linguistique qu'en civilisation ou littérature. L'évaluation consistera soit en un compte rendu oral de lectures théoriques, soit en un projet de mise en application des techniques étudiées. Il est conseillé aux étudiants d'apporter leur propre ordinateur portable à chaque cours où seront présentés les exercices pratiques.

### **UE3 obligatoire – HMUCA22 – 3 ECTS – Mme Peraldo Littérature du monde anglophone EMA**

**Mme PERALDO – "The evolution of the representation of nature in the long eighteenth century: prose, poetry and art"**

### **UE4 – HMUCA23 – 15 ECTS – obligatoire Projet de recherche EMA**

Travail de recherche, sous la direction d'un directeur ou d'une directrice de recherche, qui peut être

– soit la rédaction en anglais d'un mémoire d'une cinquantaine de pages (environ 300 mots par page, soit 15000 mots au total) sur un sujet portant sur le domaine anglophone (littérature, civilisation, linguistique, traduction, traductologie). Ce mémoire s'insère dans un cadre plus ample incorporant également plusieurs séminaires. Le choix du sujet se fait en octobre, et la soutenance doit avoir lieu **avant le 15 juin**. Le mémoire est imprimé en 3 exemplaires (1 pour l'étudiant, 2 pour le jury).

– soit une série de travaux de recherche, en accord avec le directeur ou la directrice de recherche : résumé d'ouvrage scientifique, résumé commenté d'ouvrage scientifique, résumé commenté d'une sélection d'articles ou de chapitres, comparaison de deux ou



plusieurs articles, rédaction(s) sur un thème donné à partir d'une bibliographie sélective, etc. Ces travaux de recherche peuvent se substituer à la rédaction d'un mémoire, mais ils donneront lieu à une soutenance dans les mêmes conditions que le mémoire.

La soutenance se fait devant un jury de deux enseignants-chercheurs.

## UE EMA – HMUCA24 – 3 ECTS – M. Oustinoff Traduction et traductologie

Cet enseignement est une initiation à la recherche en traduction, qu'elle soit écrite ou orale, littéraire ou « technique ». Il vise à donner, de la manière la plus claire possible, les repères théoriques et pratiques indispensables pour aborder un domaine de recherche aux applications les plus diverses, notamment en raison du développement actuel des « nouveaux médias ».

### **Bibliographie**

BAKER, Mona, SALDENHA, Gabriela (ed.), London, *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, 2011 (2<sup>nd</sup> ed.).

OSEKI-DEPRE, Inês, *Théories et pratiques de la traduction littéraire*, Paris, Armand Colin, 1999.

OUSTINOFF, Michaël, *La traduction*, Paris, PUF (« Que sais-je ? »), 2012 (4<sup>e</sup> ed.).

SELESKOVITCH, Danica, LEDERER, Marianne, *Interpréter pour traduire*, Paris, Didier, 2001 (4<sup>e</sup> éd.)

## UE EMA – HMUCA25 – 3 ECTS – Mme Liénard-Yeterian Arts Monde anglophone

### **AMERICAN CINEMA**

The course will give you a chance to discover American cinema through the exploration of a genre (the southern), a director (Stanley Kubrick) and an actor (Marlon Brando). The movies will be studied as entries into American culture and art; attention will be paid to their political and social contexts, and their **formal** aspects. They can also be analyzed in terms of their contribution to American cinema, and their place in the American imagination.

### **THE SOUTHERN**

#### **Movies:**

*Southern Comfort*

*Deliverance*

*Cold Mountain*

*Midnight in the Garden of Good and Evil*

### **STANLEY KUBRICK**

#### **Movies:**

*2001: A Space Odyssey*

*Doctor Strangelove*

*The Shining*

*Full Metal Jacket*

*Barry Lyndon*

### **MARLON BRANDO**

#### **Movies:**

*A Streetcar Named Desire*

*The Wild One*  
*The Fugitive Kind*  
*Apocalypse Now*

\*\*\*\*\*

## **MODALITÉS DU CONTRÔLE DES CONNAISSANCES 2019-2020**

**Il n'y a pas de compensation entre semestres en master, ni de compensation entre UE.**

### **ÉTUDIANTS NON-ASSIDUS**

Les étudiants non-assidus contacteront dès le début du semestre chaque enseignant, avec qui ils détermineront la nature de leurs modalités de contrôle (devoirs rédigés à la maison et/ou oraux). Les coefficients et ECTS appliqués sont ceux des semestres 1 et 2 des étudiants assidus.

## **ENSEIGNANTS DIRIGEANT LES TRAVAUX D'ÉTUDE ET DE RECHERCHE DANS LE CADRE DU MASTER**

### **« ÉTUDES ANGLOPHONES »**

#### **1. Domaine britannique**

GUTLEBEN Christian	Littérature XIXème et XXème siècles.
HILDENBRAND Karine	Séries télévisées ; cinéma britannique
LICARI-GUILLAUME Isabelle	Civilisation – Histoire culturelle, bande dessinée et relations texte/image, cultures populaires
PERALDO Emmanuelle	Littérature britannique (littérature et histoire des idées du XVIIIe siècle), écocritique, géocritique, traduction littéraire

REVEST Didier                      Civilisation – 1 / Écosse, pays de Galles, nationalisme ; 2 / Histoire sociale, politique et urbaine GB. (XVIIIe-XXIe)

## **2. Domaine américain**

DEBRAY Anne                      Institutions américaines –  
Civilisation américaine contemporaine.

HILDENBRAND Karine              Littérature et cinéma américains – Question de  
l'adaptation – Traduction audiovisuelle (doublage)

LIÉNARD-YETERIAN Marie           Littérature et cinéma américains, 20<sup>e</sup> siècle –  
Le Sud des États-Unis – Théâtre américain

MASSIP Nathalie                      Civilisation américaine – Ouest américain (histoire,  
historiographie, représentations)

PAVELCHIEVICI Ruxandra           Civilisation américaine – économie –  
histoire économique et histoire des idées

PERNELLE Béatrix                      Littérature américaine, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles

STOREY Jeff                              Littérature nord-américaine (Canada, USA)  
contemporaine et XX<sup>e</sup> siècle

SOUYRI Emilie                          Civilisation américaine – Éducation – Féminisme –  
Égalité des sexes

## **3. Linguistique**

GUILLAUME Bénédicte              Linguistique énonciative, grammaire et phonologie.

TRAPATEAU Nicolas                      Phonétique ; phonologie

WHYTE Shona                              Acquisition des langues secondes,  
didactique des langues.

## **4. Traduction**

GUTLEBEN Christian

HILDENBRAND Karine                      Traduction audiovisuelle – doublage – séries  
télévisées

OUSTINOFF Michaël

Traduction, traductologie,  
communication interculturelle

STOREY Jeff

Vous trouverez les adresses mail des enseignants sur le site de l'Université (<http://unice.fr/faculte-des-lettres-arts-sciences-humaines/departements/langues/anglais>, onglet « Nos enseignants »).

**IMPORTANT :**  
**En Master 1, les soutenances ont obligatoirement lieu en anglais.**